Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz (przyszedł) dla ciebie kres – i ześlę mój gniew przeciw tobie, i osądzę cię według twych dróg, i włożę na ciebie wszystkie twe obrzydliwości.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce spotka cię kres! Ześlę na ciebie mój gniew! Osądzę cię według twych czynów, dotknę cię skutkami twych obrzydliwości! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz nadejdzie koniec dla ciebie. Ześlę na ciebie swój gniew, będę cię sądził według twoich dróg i oddam ci według wszystkich twoich obrzydliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teraz przyjdzie koniec na cię; poślę na cię popędliwość moję, i będę cię sądził według dróg twoich, i zwalę na cię wszystkie obrzydliwości twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz koniec na cię i puszczę zapalczywość moję na cię, i będę cię sądził według dróg twoich, i położę przeciwko tobie wszytkie obrzydłości twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz przychodzi kres na ciebie. Wysyłam gniew mój przeciwko tobie, aby cię osądzić według twoich dróg i ciebie uczynić odpowiedzialną za wszystkie twoje obrzydliwości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz nadszedł dla ciebie kres i zapałam na ciebie gniewem i osądzę cię według twojego postępowania i ukarzę cię za wszystkie twoje obrzydliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz koniec z tobą. Dosięgnie cię Mój gniew. Będę cię sądził według twojego postępowania i zrzucę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz już koniec z tobą. Dosięgnie cię mój gniew. Będę cię sądził według twojego postępowania i ukażę ci wszystkie twoje obrzydliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz koniec na ciebie. Spuszczę mój gniew na ciebie. Będę cię sądził według twojego postępowania i policzę ci wszystkie twe obrzydliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приходить кінець |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Już teraz nadszedł twój kres, więc puszczę na ciebie Mój gniew, będę cię sądził według twoich dróg oraz zwalę na ciebie wszystkie twe obmierzłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz przyszedł na ciebie koniec i ja ześlę swój gniew na ciebie, i będę cię sądził według twoich dróg, i przywiodę na ciebie wszystkie twoje obrzydliwości. |

1. 1) <x>50 18:12</x> [↑](#footnote-ref-2)